

Volkmar



Burgstaller Dorfzeitung / Giornalino di Postal

28. Jahrgang / 28° anno

V-VI 2023

Nr. 3



„Gruß aus Burgstall“

Fotoausstellung und Buchpräsentation
Mostra fotografica e presentazione libro

Eröffnung am 5. Mai im Pfarrheim
Inaugurazione 5 maggio nel centro parrocchiale

Seite/pagina 25

Apotheke Burgstall / Farmacia Postal

Tel. 0473 291 200 oder/o 0473 292 500 • tanjanart@dnet.it



Geöffnet von Montag bis Freitag, Samstag (nur Vormittag) / Aperto da lunedì a venerdì, sabato (solo alla mattina) **ore 08.30 – 12.30, 15.00 – 19.00 Uhr**

Bereitschaftsdienst / Servizio di reperibilità:

13.05. – 19.05.2023 Im Bereitschaftsdienst Samstag Nachmittag geöffnet! / Servizio di reperibilità, aperto sabato pomeriggio: **ore 15.00 – 19.00 Uhr**. Sonn- und Feiertage / domenica e giorni festivi: **ore 09.00 – 12.30 Uhr**

Bibliothek Burgstall / Biblioteca Postal

Tel. 0473 290 106, bibliothek@gemeinde.burgstall.bz.it

Öffnungszeiten / Orari d'apertura: 01.11.2022 – 15.06.2023

Dienstag / Martedì: ore 14.30 – 17.00 Uhr

Dienstag abends: geschlossen / Martedì sera: chiuso

Donnerstag / Giovedì: ore 09.00 – 10.30 Uhr

Freitag / Venerdì: ore 18.30 – 20.00 Uhr

Sonntag / Domenica: ore 09.30 – 11.00 Uhr



Recyclinghof / Riciclaggio Lana

Bozner Straße / Via Bolzano 84

Öffnungszeiten / Orario d'apertura

Di. / Mar.: ore 07.00 – 12.00 Uhr

Mi. / Mer.: ore 14.00 – 19.00 Uhr

Do. / Gio.: ore 14.00 – 19.00 Uhr

Sa. / Sab.: ore 08.00 – 12.00 Uhr



IMPRESSUM: Redaktion/Redazione: Carmen Kollmann, verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes (ck) – Luciano Boggian (Watson) – vl20@libero.it (vera&luciano), Tel. 0473 292 477; Sonia Kollmann (S), Sissy Laimer, Andrea Kofler, Vincenzo Cavaluzzi und Sarah Drescher. Traduttrice/Übersetzerin: Sigrid Lavina. Zeitungsverleiher/Distributori: Franca Bagamoro, Maria Kofler, Vera Ratschiller, Jole Turrina, Anni Reiterer, Hans Ganthaler, Christine Reiterer, Elisabeth Pötz, Brigitte Zöggeler Thaler, Maria Gruber, Maria Pichler, Claudia Barbieri, Luciana Salva, Sophia Dauma, Fabian Stuefer, Martin Griesmair. Versand an die Heimatfernen / Distribuzione ai non residenti a Postal: Gemeinde Burgstall/Comune di Postal. Satz und Druck/Composizione e stampa: Fliridruck Marling/Marlengo, Tel. 0473 442501. Herausgeber/Editore: Kulturverein Morgenduft Burgstall, Eintragung Tribunal BZ, 5.1.1995 Nr. 1/95, Registro Stampa. S.I.A.P. – comma 20, lett. b, art. 2, legge 23.12.1996, zweimonatlich / bimestrale

Einsendeschluss
für die Ausgabe Juli / August
Donnerstag, 1. Juni 2023
E-Mail: volkmar@rolmail.net

Termine ultimo di presentazione
per l'edizione luglio / agosto
Giovedì, 1° giugno 2023
www.gemeinde.burgstall.bz.it

Artikel, die nach Redaktionsschluss eintreffen, können nicht berücksichtigt werden! Articoli consegnati oltre il termine stabilito, non verranno accettati. Nach Möglichkeit bitte Texte und Bilder (in hoher Auflösung) separat abspeichern. Für den Inhalt der BIBU/CEPP – Seiten ist die Redaktion des Volkmar nicht verantwortlich. Bericht aus der Gemeindestube: Gemeinde Burgstall. Protocolli del comune: Comune Postal.

Inhalt / Indice

Gemeinde / Comune

Bürgermeister	3
Gemeindeimmobiliensteuer GIS	4
Die Freiheitlichen	5
Kostenlose Rechtsberatung für Frauen	6

Kinder und Jugend

Noi insieme Gruppo Epifania	6
Jugenddienst Lana-Tisens	9
Jungschar	12

Vereine / Associazioni

Freiwillige Feuerwehr	13
Jugendfeuerwehr	14
Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“	16
Bäuerinnen	18
Volkstanzgruppe / Pfarrcaritas	19
A.S.V. Burgstall – Sektion Fußball	20
Musikkapelle	22

Verschiedenes / Varie

Heimatspflegeverein	24
Fotoausstellung	25
Sozialsprenkel Lana	26
Einladung Jahrgangstreffen / Danksagung	27

Bibliothek / Biblioteca

28

Amts- und Sprechzeiten Gemeindeamt

Mo. – Fr. / Lu. – Ve.: ore 08.00 – 12.30 Uhr
Do. / Gio.: ore 08.00 – 12.30 / 15.00 – 18.00 Uhr
Tel. 0473 291 121

Bürgermeister / Sindaco Othmar Unterkofler

Mo., Di., Do., Fr. / Lu., Ma., Gio., Ve.: ore 10.30 – 12.30 Uhr

Geom. Hubert Mitterhofer

Do. / Gio.: ore 08.30 – 11.00 Uhr

Sprechstunden der Ärzte im Ambulatorium in Burgstall Dorfplatz 1 Orari dei medici nell'ambulatorio di Postal Piazza centrale 1

Zur Zeit werden im Ambulatorium von Burgstall ärztliche Visiten nur unter telefonischer Anmeldung durchgeführt! Bitte melden Sie sich in jedem Fall bei den jeweiligen Ärzten telefonisch!

Al momento le visite mediche nell'ambulatorio di Postal si tengono solo previa prenotazione telefonica! In ogni caso si prega di telefonare al medico di fiducia!

Dr. / dott. Oswald Maschler (Vertrauensarzt / Medico di fiducia) – Mobil/Cell. 347 2408438

Dr. / dott. Magdalena Lochmann (Vertrauensärztin und Amtsärztin / medico di fiducia e medico ufficiale) – Mobil/Cell. 329 5337254

Dr. / dott. Domenico Bossio (Amtsarzt, Vertrauensarzt / medico ufficiale, medico di fiducia) – Mobil/Cell. 335 7557350

Dr. / dott. Christian Zanella (Vertrauensarzt / Medico di fiducia) – Mobil/Cell. 341 4353177



Liebe Burgstallerinnen und Burgstaller, Cari cittadini di Postal,

vor einigen Wochen wurde ein Burgstaller Mittelschüler vor seiner Schule von Jugendlichen verprügelt. Die Nachricht verbreitete sich wie ein Lauffeuer und erschütterte die Öffentlichkeit zutiefst. Nach der Tat stand ich in regelmäßigem Kontakt mit der Mutter des Schülers und auch mit zahlreichen sehr besorgten Eltern unseres Dorfes. Die umgehend von mir einberufene Elternversammlung wurde von den Eltern dankbar angenommen. Es war wichtig, über die Sorgen und Ängste der Schülerinnen und Schüler und deren Eltern zu sprechen. Die geschilderten Vorkommnisse gaben mir sehr zu denken und ich war entschlossen alles zu tun, um den Schulkindern und deren Eltern umgehend zu helfen. Neben Gesprächen mit dem Regierungskommissar und dem Landeshauptmann habe ich ein Treffen mit Landesrat Philipp Achammer organisiert, zu dem auch die Eltern eingeladen wurden. Bereits in der Vergangenheit war der Schülertransport in das Schulzentrum problematisch. Nach der jüngsten Tat habe ich vorgeschlagen, umgehend einen von der Gemeinde organisierten Schülertransport einzusetzen. Nach der Genehmigung des Beitrages durch den Gemeinderat wurde ein eigener Transport nur wenige Tage nach der Tat eingesetzt. Durchgeführt wird der Transport vom Busunternehmen „Martin Reisen“ aus Lana. Nachdem die Fahrt am Morgen unproblematisch ist, wird von der Gemeinde Burgstall die Heimfahrt organisiert.

Auch wenn ein von der Gemeinde organisierter Schülertransport unkonventionell erscheint und das eigentliche Problem nicht lösen wird, so habe ich versucht mit den der Gemeinde zur Verfügung stehenden Mitteln für einen sicheren Schulweg zu sorgen.

Einen eigenen Schülertransport fordern wir von Burgstall schon seit Langem. Dazu werde ich mich auch weiterhin bei den entsprechenden Stellen einsetzen. Auch darf das Problem der Jugendgewalt nicht wieder aus den Augen verloren werden, nur weil die öffentliche Diskussion abgeflaut ist. Deshalb ist es wichtig, dass Vorkommnisse an die Schuldirektion, den Carabinieri und/oder der Gemeinde gemeldet werden. Nur so können Maßnahmen getroffen und Täter ausfindig gemacht werden. Dazu rufe ich die Schulkinder und ihre Eltern auf, wann immer es Auffälligkeiten gibt diese mitzuteilen.

Der Bürgermeister Othmar Unterkofler



qualche settimana fa uno scolaro di Postal della scuola media è stato picchiato da alcuni ragazzi davanti alla sua scuola a Merano. La notizia si è diffusa velocemente e ha scosso profondamente l'opinione pubblica. Dopo il fatto sono stato regolarmente in contatto con la madre dell'alunno e anche con numerosi genitori del nostro paese molto preoccupati. La riunione dei genitori che ho immediatamente convocato è stata accolta con gratitudine dagli stessi. Era importante parlare delle preoccupazioni e dei timori degli alunni e dei loro genitori. Gli incidenti descritti mi hanno dato molti spunti di riflessione ed ero determinato a fare tutto il possibile per aiutare immediatamente gli alunni

e i loro genitori. Oltre ai colloqui con il commissario del Governo e il Presidente della Provincia, ho organizzato un incontro con il consigliere provinciale Philipp Achammer, al quale sono stati invitati anche i genitori.

Il trasporto degli alunni al centro scolastico di Merano è già stato problematico in passato. Dopo il recente incidente ho suggerito di istituire immediatamente un servizio di trasporto scolastico organizzato dal Comune. In seguito all'approvazione del contributo da parte del consiglio comunale, è stato istituito, solo pochi giorni dopo l'accaduto, un trasporto separato, effettuato dalla compagnia di autobus "Martin Reisen" di Lana. Dopo il viaggio mattutino senza problemi, il viaggio di ritorno è organizzato dal Comune di Postal.

Anche se un trasporto scolastico organizzato dal Comune sembra poco convenzionale e non risolve il problema reale, ho cercato di garantire un percorso sicuro verso la scuola con i mezzi a disposizione del Comune.

Noi di Postal chiediamo da tempo un trasporto scolastico autonomo. Continuerò a fare pressione sulle autorità competenti per questo. Inoltre, il problema della violenza giovanile non deve essere perso di vista solo perché il dibattito pubblico si è calmato. È quindi importante che gli incidenti vengano segnalati alla direzione scolastica, ai Carabinieri e/o al Comune. Solo così si potranno prendere provvedimenti e rintracciare i responsabili. A tal fine invito gli alunni delle scuole e i loro genitori a segnalare eventuali episodi eclatanti.

Il sindaco Othmar Unterkofler

Zum Titelbild:

Der Bildungsausschuss Burgstall und die Fotogruppe laden zur Fotoausstellung und zur Buchvorstellung „Burgstall in alten und neuen Bildern“ ein.

Ein Dorfbuch, einmal anders.

Eröffnung und Buchvorstellung im Pfarrheim Burgstall, Freitag, 5. Mai um 19.00 Uhr.

Die Fotoausstellung zeigt das Dorf, wie es früher aussah und stellt anhand neuer Aufnahmen dessen Veränderungen auf. Ergänzt werden die Bilder mit großen Karten der Flurnamen und mit grafischen Plakaten zur urbanistischen und sozialen Entwicklung.



Gemeindeimmobiliensteuer GIS – Neuer Hebesatz ab 2023

Mit einer Abänderung des Gesetzes zur Gemeindeimmobiliensteuer GIS wurde von der Provinz Bozen festgelegt, dass ab 1. Januar 2023 die GIS auf leerstehende Wohnungen erhöht werden soll. Damit soll der Wohnungsmangel in Südtirol bekämpft werden.

Die Gemeinde Burgstall hat für leerstehende Wohnungen mit Zubehör ab 1. Januar 2023 den erhöhten Steuersatz von 0,96 % festgelegt.

Welche Wohnungen fallen nicht unter die Erhöhung der GIS?

- Wohnungen samt Zubehör der Katasterkategorien C/2, C/6 und C/7 im Ausmaß von höchstens drei Zubehöreinheiten, davon höchstens zwei derselben Kategorie, die Verwandten jeglichen Grades in gerader Linie oder bis zum zweiten Grad in der Seitenlinie zur unentgeltlichen Nutzung überlassen werden, sofern diese dort ihren meldeamtlichen Wohnsitz und ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben. Voraussetzung für die Nichtanwendung des erhöhten Steuersatzes ist die Vorlage einer Kopie des registrierten unentgeltlichen Leihvertrages oder einer diesbezüglichen Ersatzerklärung im Falle von mündlich abgeschlossenen unentgeltlichen Leihvertrag.
- Wohnungen und deren Zubehör der Katasterkategorien C/2, C/6 und C/7 im Ausmaß von höchstens drei Zubehöreinheiten, davon höchstens zwei derselben Kategorie, welche aufgrund eines registrierten Mietvertrages vermietet sind, sofern der/die Mieter/in dort seinen/ihren Wohnsitz und seinen/ihren gewöhnlichen Aufenthalt hat. Voraussetzung für die Nichtanwendung des erhöhten Steuersatzes ist die Vorlage einer Kopie des registrierten Mietvertrages.
- Wohnungen, welche aufgrund eines registrierten Vertrages gemäß Artikel 23 des Gesetzesdekretes vom 12. September 2014, Nr. 133 („rent to buy“), in geltender Fassung, ausschließlich zu Wohnzwecken zur Nutzung überlassen werden. Voraussetzung für die Nichtanwendung des erhöhten Steuersatzes ist die Vorlage einer Kopie des registrierten Vertrages „rent to buy“.
- Wohnungen, welche im Besitz von Arbeitgebern/Arbeitgeberinnen sind und deren Arbeitnehmern/Arbeitnehmerinnen als Teilentlohnung (fringe benefit) zur Verfügung gestellt werden und Räumlichkeiten für die zeitweilige Unterbringung von Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen gemäß Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung. Voraussetzung für die Nichtanwendung der Steuererhöhung ist im Falle der Teilentlohnung die Vorlage einer Kopie des Arbeitsvertrages gemäß Artikel 5 Absatz 1 gegenständlicher Verordnung, aus welchem die Zurverfügungstellung der Wohnung als Teilentlohnung hervorgeht, und im Falle der zeitweiligen Unterbringung von Mitarbeitern die Vorlage einer diesbezüglichen Ersatzerklärung.
- Wohnungen, die im Eigentum von Unternehmen sind und in denen ein Inhaber/eine Inhaberin des Unternehmens oder ein Gesellschafter/eine Gesellschafterin des Unternehmens den meldeamtlichen Wohnsitz und den gewöhnlichen Aufenthalt hat. Voraussetzung für die Nichtanwendung des erhöhten Steuersatzes ist die Vorlage einer diesbezüglichen Ersatzerklärung.
- Miteigentumswohnungen, in denen ein Miteigentümer/eine Miteigentümerin den meldeamtlichen Wohnsitz und den gewöhnlichen Aufenthalt hat.
- Wohnungen, in denen der Inhaber/die Inhaberin des nackten Eigentums den meldeamtlichen Wohnsitz und den gewöhnlichen Aufenthalt hat.
- Hauptwohnungen, welche aufgrund eines Eigentums-, Fruchtgenuss- oder Wohnrechtes im Besitz von Senioren/Senioreninnen oder Menschen mit Behinderungen sind, die ihren

Imposta municipale immobiliare IMI – nuova aliquota a partire dal 2023

Con il cambiamento della legge dell'imposta municipale immobiliare IMI la provincia di Bolzano ha stabilito, che a partire dal 1° gennaio 2023 l'IMI viene aumentato per le abitazioni tenute a disposizione. Questo ha lo scopo di combattere la carenza di alloggi in Alto Adige.

Con decorrenza dal 1° gennaio 2023 il Comune di Postal ha stabilito l'aliquota maggiorata dello 0,96 % per le abitazioni e le relative pertinenze tenute a disposizione.

Per quali abitazioni non viene addebitata l'aliquota maggiorata dell'IMI?

- Le abitazioni e le relative pertinenze delle categorie catastali C/2, C/6 e C/7, nella misura massima di tre unità pertinenziali, di cui al massimo due della stessa categoria, concesse in uso gratuito a parenti in linea retta di qualsiasi grado e in linea collaterale entro il secondo grado, se nelle stesse il/la parente ha stabilito la propria residenza e dimora abituale. L'agevolazione d'imposta non si applica alle abitazioni delle categorie catastali A/1, A/7, A/8 e A/9. Presupposto per poter fruire dell'agevolazione è la presentazione di una copia del contratto di comodato d'uso gratuito registrato oppure di una dichiarazione sostitutiva.
- Le abitazioni e le relative pertinenze delle categorie catastali C/2, C/6 e C/7 nella misura massima di tre unità pertinenziali, di cui al massimo due della stessa categoria, se locate in base ad un contratto di locazione registrato e se nelle stesse il/la locatario/a ha stabilito la propria residenza e dimora abituale. Presupposto per poter fruire dell'agevolazione è la presentazione di una copia del contratto di locazione registrato.
- Abitazioni concesse in godimento ai sensi dell'articolo 23 del decreto legge 12 settembre 2014, n. 133 („rent to buy“), e successive modifiche, esclusivamente a fini abitativi, in base a un contratto registrato. Presupposto per la non applicazione della maggiorazione di aliquota è la presentazione di una copia del contratto di „rent to buy“ registrato.
- Abitazioni in possesso di datori/datrici di lavoro e messe a disposizione dei/delle loro dipendenti come parte della retribuzione (fringe benefit) e locali per l'alloggio temporaneo di personale ai sensi dell'articolo 27, comma 2, lettera c), della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche. Presupposto per la non applicazione della maggiorazione d'imposta è, nel caso del fringe benefit, la presentazione di una copia del contratto di lavoro ai sensi dell'articolo 5, comma 1 del presente regolamento, dal quale risulti la messa a disposizione dell'abitazione quale parte dello stipendio, e, nel caso dell'alloggio temporaneo di personale, di una dichiarazione sostitutiva.
- Abitazioni di proprietà di imprese, nelle quali uno/una dei titolari ovvero uno/una dei soci dell'impresa ha stabilito la propria residenza anagrafica e dimora abituale. Presupposto per la non applicazione della maggiorazione d'imposta è la presentazione di una dichiarazione sostitutiva.
- L'abitazione posseduta a titolo di comproprietà nella quale uno/una dei contitolari ha la residenza anagrafica e la dimora abituale.
- L'abitazione nella quale il nudo proprietario/la nuda proprietaria ha la residenza anagrafica e la dimora abituale.
- Abitazioni principali, possedute a titolo di proprietà, usufrutto o abitazione da persone anziane o disabili, le quali devono trasferire la residenza anagrafica presso i/le parenti che le accudiscono, a condizione che tali immobili non risultino locati. Presupposto per la non applicazione della maggio-

meldeamtlichen Wohnsitz zu Verwandten verlegen müssen, von welchen sie gepflegt werden, vorausgesetzt, diese Immobilien werden nicht vermietet. Voraussetzung für die Nichtanwendung der Steuererhöhung ist die Vorlage einer diesbezüglichen Ersatzerklärung.

Um bereits bei der Vorausberechnung 2023 die Begünstigungen zu erhalten, muss dem Steueramt der Gemeinde Burgstall innerhalb 10. Mai 2023 eine entsprechende Ersatzerklärung oder ein registrierter Mietvertrag abgegeben werden.

Einzahlungstermine GIS 2023:

Die Steuer kann bis zum 16. Juni 2023 in einmaliger Zahlung für das ganze Jahr überwiesen werden oder:

Akontozahlung – Fälligkeit: 16.06.2023

Saldozahlung – Fälligkeit: 18.12.2023

Öffnungszeiten des Steueramtes der Gemeinde Burgstall:

Montag bis Donnerstag von 08.00 bis 12.30 Uhr und Donnerstag 15.00 bis 18.00 Uhr (Tel. Nr. 0473 427 860 oder E-Mail: gudrun.luiprecht@gemeinde.burgstall.bz.it)

razione d'imposta è la presentazione di una dichiarazione sostitutiva.

Per avere la riduzione già con il precalcolo dell'acconto 2023 è indispensabile presentare la documentazione entro il 10 maggio 2023.

Scadenza del versamento IMI 2023:

L'imposta può essere pagata con un versamento unico entro il 16 giugno 2023 oppure:

Scadenza acconto: 16/06/2023

Scadenza saldo: 18/12/2023

L'ufficio tributi del Comune di Postal riceve il pubblico da lunedì a giovedì, dalle ore 08.00 alle ore 12.30, e giovedì anche dalle ore 15.00 alle ore 18.00 (n. tel. 0473 427 860 oppure e-mail: gudrun.luiprecht@comune.postal.bz.it)

Die Freiheitlichen

Gehsteig vom Förstlerhof bis zur Kapelle in Sinich (Bushaltestelle)

Bereits am 12. Juli 2016 reichten die Freiheitlichen einen Beschlussantrag, zur Realisierung eines Zebrastreifens beim Hotel Förstler zum Fuß- und Radweg an der Etsch ein. Dieser Antrag wurde vom Gemeinderat gutgeheißen und angenommen,

jedoch stellte der Bürgermeister später fest, dass dieses Vorhaben technisch nicht umsetzbar war, weil der Zebrastreifen auf der Straßenseite auf Höhe des Hotel Förstlerhof in keinen Gehsteig mündet. In der Ratssitzung vom 29. November 2016 brachte Hubert Rosatti den Vorschlag ein, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Meran, einen Gehsteig vom Förstler bis zur Bushaltestelle in Sinich zu errichten. Damit würde man einen sichereren Gehweg vom Hinterdorf und vom Radweg bis zum Einstieg zum Volkmarweg in Sinich verwirklichen können, technisch wäre dann auch der Zebrastreifen machbar. Auch für die Sinicher Bürger wären diese Maßnahmen genauso vorteilhaft. Bis heute gab es zu dieser Angelegenheit keinen nennenswerten Fortschritt. Seit dem letzten Jahr weiß man, dass die Bezirkskläranlage in Sinich vergrößert werden soll. Für die Anrainer der Kläranlage in Sinich und

Burgstall war und ist die Bezirkskläranlage schädigend und stellt eine Minderung der Lebensqualität dar. Bis heute gibt es für die Anrainer noch keine Maßnahmen der Wiedergutmachung.

Bei einer neuerlichen Investition bei der Kläranlage von ca. 21 Millionen Euro, die durch Landesbeiträge, nationale Aufbaugelder und Eigenmittel der Ecocenter AG gedeckt werden, müsste es möglich sein, als Ausgleichleistungen (ähnlich den Umweltgeldern) in die unmittelbare betroffene Umgebung zu investieren. Für einige Projekte setzen sich jetzt einige Sinicher Initiativgruppen ein, so z.B. für die längst fälligen Gehsteige bis nach Burgstall, einen Parkplatz und Parkanlage bei der Tankstelle. Dies könnte jetzt eine gute Gelegenheit der Zusammenarbeit mit Sinich und der Gemeinde Burgstall sein, eine Aufwertung der Zone zu erreichen. In der Ratssitzung vom 28. März 2023 wurde folgender Beschlussantrag der Freiheitlichen ohne Gegenstimme im Burgstaller Gemeinderat angenommen: „Der Gemeinderat beauftragt den Bürgermeister in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Meran und der Ecocenter AG sich für die Realisierung eines Gehsteiges vom Förstlerhof bis zur Kapelle einzusetzen.“

Die Freiheitlichen von Burgstall werden den weiteren Verlauf der Verhandlungen mit der Gemeinde Meran genau verfolgen und eventuell weitere Schritte setzen, sollte dies notwendig sein.



Mit dem Gehsteig wird auch der lang ersehnte Zebrastreifen möglich.

Kostenlose Rechtsberatung für Frauen

Der kostenlose Rechtsinformationsdienst des Landes für Frauen wird wieder angeboten. Ab sofort kann man sich dafür vormerken.

Der Rechtsinformationsdienst, der vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen und dem Frauenbüro des Landes organisiert wird, bietet Frauen die Möglichkeit, sich vertraulich und kostenlos zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen beraten zu lassen.

Die Sprechstunden finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen, sowie alle zwei Monate am ersten Dienstagnachmittag in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt. Interessierte müssen sich für einen Termin vormerken. Derzeit ist ein persönliches Gespräch mit einer der engagierten Anwältinnen oder auch eine telefonische Beratung möglich.

Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes (Dantestraße 11, Bozen) unter der Rufnummer 0471 416 971 oder über die Mail-Adresse frauenbuero@provincia.bz.it entgegen.



Consulenza legale gratuita offerta alle donne

Viene offerto nuovamente il servizio di consulenza legale riservato alle donne – è necessaria una prenotazione.

Il servizio consente alle donne di avvalersi di una prima consulenza gratuita su temi legati al diritto di famiglia e alle problematiche femminili e viene offerto dalla Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne e dal Servizio donna della provincia.

Le consulenze devono essere prenotate. Si svolgono ogni martedì pomeriggio presso il Servizio donna a Bolzano e ogni due mesi, sempre il primo martedì del mese, anche a Merano, Bressanone, Brunico ed Egna. Attualmente è possibile parlare

con una delle avvocatessse incaricate o avvalersi di una consulenza telefonica.

Per prenotazioni e informazioni è possibile rivolgersi al Servizio donna, via Dante 11, a Bolzano, al numero di tel. 0471 416 971 oppure serviziodonna@provincia.bz.it.

Noi insieme Gruppo Epifania

Carnevale, ogni visita vale

Carnevale è una festa divertente, ogni cosa è divertente!

Puoi parlare con maghi e fatine, puoi conoscere re e regine, puoi ballare con streghe e folletti, ad un pirata puoi offrire dolcetti. E se incontri un grosso marziano non esitare a dargli la mano, tutti i costumi e le mascherine nascondono simpatici bambini e bambine!

(Rita Sabatini)

Che belle le mascherine, che divertente stare con gli amici a ridere e scherzare tra i coriandoli e le stelle filanti! Sarebbe bello se noi, che siamo tutti felici e contenti, pensassimo anche a tutti quelli che non possono correre, saltare, festeggiare come noi. Ad esempio i nostri nonni, gli ammalati, i bambini poveri. Con questa nobile motivazione le animatrici dei nostri laboratori hanno pensato di coinvolgere i bambini nel creare delle belle mascherine colorate da donare a chi per un motivo o per un altro non può uscire di casa. Chi voleva, poteva anche portarsi a casa la propria creazione. Ad ognuno dei bambini presenti è stato chiesto di pensare a chi volesse donare la mascherina. Il



giovedì grasso un gruppetto di bambini, accompagnati dalle loro mamme e animatrici, vestiti a maschera, hanno girato per alcune vie del paese bussando a casa di anziani e ammalati. In molti di questi era tangibile la commozione e la gioia per l'inaspettata visita colorata. I bambini

hanno letto loro una filastrocca e donato una mascherina. Condividere la gioia con gli anziani e gli ammalati ci fa tornare alla mente le parole di Gesù: "nudo e mi avete vestito, malato e mi avete, carcerato e siete venuti a trovarmi". Mt 25,36





La Santa messa

Quando celebriamo la Messa, veniamo attirati nell'amore di Dio, sanati e trasformati (1076).

Tutte le celebrazioni della chiesa e tutti i suoi sacramenti hanno il solo scopo di permetterci di avere la vita e di averla in abbondanza. Quando celebriamo la messa incontriamo colui che ha detto: "Io sono la via, la verità e la vita" (Gv 14, 6); a chi si reca alla messa quando si sente solo, Dio dona la sicurezza; chi vi si reca quando si sente perduto, trova un Dio che lo attende. (YOUCAT, seconda edizione, giugno 2011, 168, edizioni Città Nuova). Papa Francesco ci invita a "imitare lo stile di Dio che non sta rinchiuso nel suo mondo, ma "esce". Esce continuamente alla ricerca

delle persone, perché vuole che nessuno sia escluso dal suo disegno d'amore". Si tratta di un invito a non rinchiuderci in ciò che è stato realizzato, ma a inventare nuove forme per far vivere alle persone di oggi la s. messa come un'opportunità e non un obbligo o un fatto culturale, nel rispetto del significato e del messaggio cristiano. E' importante essere pronti a cambiare, anche se non tutti i cambiamenti sono positivi. Lo saranno solo ascoltando attentamente ciò che lo Spirito di Dio ci dice. Il nostro modello di pastorale e di evangelizzazione domenicale trova la sua ragione in queste riflessioni e in una visione di chiesa evangelizzatrice e missionaria, che sa accogliere e celebrare. Durante la cele-

brazione della s. messa è stata benedetta la Casula di colore liturgico rosa, donata da una famiglia, mancante alla chiesa parrocchiale di Postal e indossata in 2 soli momenti dell'anno liturgico: durante le celebrazioni della Domenica Gaudete (la terza domenica del tempo di Avvento) e della Domenica Laetare (la quarta domenica del tempo di Quaresima). "La Chiesa rimane fedele a questo antico indumento, ricordando al sacerdote (e al popolo) che la Messa non è un evento ordinario, ma un evento sacro e che non ha eguali sulla faccia della Terra". (<https://it.aletea.org/2017/06/21/significato-casula-sacerdoti-indossano-messa/>).



I laboratori dell'oratorio

Ormai da alcuni anni l'oratorio "Noi Insieme" organizza diversi momenti di attività con i più piccoli: i laboratori parrocchiali. Il Covid-19 ha fermato questo momento formativo e creativo, ripresentato già la scorsa stagione con qualche tiepido appuntamento per ripartire. Da Ottobre 2022, puntualmente una volta al mese, è ripresa l'attività che si svolge lungo tutto il corso dell'anno scolastico. I protagonisti sono bambini e ragazzi fino all'età delle scuole medie e genitori e adulti che in questa occasione diventano animatori ed educatori. Le attività svolte sono varie, accompagnano alcune festività liturgiche importanti come anche momenti che fanno parte della vita sociale e culturale, ad esempio il carnevale o la caccia al coniglietto. Qualunque sia l'attività svolta, questi momenti rappresentano significative occasioni di incontro, scambio e crescita sia per bambini e ragazzi che si ritrovano al di fuori dell'ambiente scolastico per sua natura più istituzionalizzato, sia per gli adulti che hanno deciso di mettersi in gioco nell'assumersi questo ruolo di animatori-educatori. In preparazione della festività delle S. Palme e poi della S. Pasqua i partecipanti sono stati coinvolti a creare simpaticissimi coniglietti, partendo da un cucchiaino di legno, che, per l'occasione ha indossato diversi e originalissimi abiti con in spalla un ramoscello di ulivo, accompagnato da una bella riflessione che vi proponiamo qui di seguito.



Dalla Parola alla vita ...

Gesù entra come Re a Gerusalemme, un re non seduto su un sontuoso cavallo, ma su un asino. Gesù vuole essere il re degli ultimi, di coloro che nessuno desidera, che nessuno vuole incontrare. Egli è il Re, il Messia atteso per liberare l'uomo da tutto ciò che lo rende schiavo, da tutto ciò che rende la vita dell'uomo un nulla. Gesù entra a Gerusalemme in semplicità, Gesù vuole entrare nella mia vita con umiltà; non pretende, chiede solo la mia disponibilità ad accoglierlo, a seguirlo in ogni mia scelta, in ogni mia parola, in ogni mio gesto. Gesù mi chiede di stare con Lui. Ecco perché come cristiani (amici e discepoli di Gesù) noi ogni giorno facciamo sul nostro corpo il segno della Croce: per dire a Gesù che noi siamo suoi, tutta la nostra vita, i nostri pensieri, il nostro corpo è per lui e vogliamo vivere insieme a lui. Facciamo nostro l'atteggiamento di Gesù che umile sul suo asino entra in Gerusalemme... entreremo così nella settimana santa, nella vita di Gesù e saremo capaci di lasciarci trasformare dalla sua Passione, dal suo Amore per me, per noi, per tutti.



Was kann beim Lernen helfen?

Lernst du gerne? Oder findest du es langweilig oder sogar stressig? Es kann auch davon abhängen, ob du etwas lernen willst oder nicht.



Eine Pause machen
Ruhe und Entspannung sind sehr wichtig für dein Gehirn. Bevor du mit dem Lernen beginnst, höre Musik od. mach ein Nickerchen, damit du entspannt mit dem Lernen beginnen kannst. Dann alle ein bis zwei Stunden eine Pause. Oder, wenn du dich nicht mehr konzentrieren kannst, früher.

Belohne dich
Vereinbare zum Beispiel mit dir selbst: „Wenn ich diese fünf Seiten gründlich lese, kann ich meine Freundin anrufen; Nach einer Stunde Lernen kann ich eine halbe Stunde mit meinem Handy spielen.“

Sei großzügig

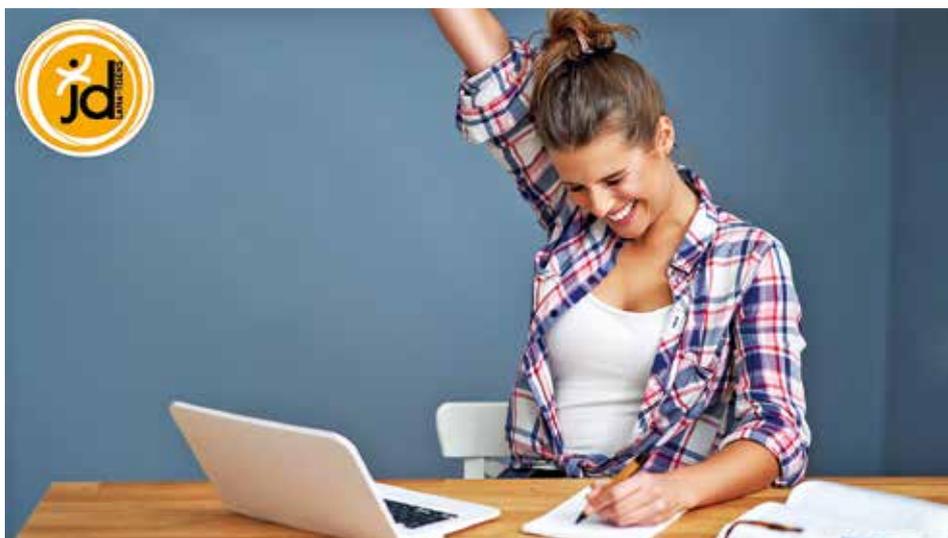
Gib dein Wissen weiter! Erkläre oder erzähle jemandem, was du gelernt hast. Am liebsten einer oder einem Klassenkameraden/in, die/der es braucht, oder deinen Eltern oder Geschwistern. Indem du dein Wissen teilst, stärkst du dein Wissen.

Zusammen, nicht allein

Lernen mit Freunden kann Spaß machen. Zuerst erstellt man einen Zeitplan. Dazu gehören: ruhige Lernphasen (jeder arbeitet für sich allein), Pausen zum Reden und Essen sowie Zeit für gegenseitige Abfragen/Fragen. Für die Einhaltung des Zeitplans sind alle selbst verantwortlich. Es kann dir helfen, dich zu konzentrieren, anstatt umherzuirren. Und sorgt auch für Abwechslung.

Schon gewusst...

Auswirkung der Digitalisierung auf unser Gedächtnis: Es verändert unser Gehirn und seine Struktur – wir denken und handeln anders.



Nutze deine Zeit
Gut zuhören: Wer in der Schule gut

zuhört, hat zu Hause weniger zu lernen. Stell dir das so vor: Du musst sowieso in der Schule sein, also kannst du diese Zeit genauso gut nutzen, um zuzuhören und nachzudenken. Du musst nicht mehr alles, was du für das Lernen benötigst, zu Hause lernen, was mehr Freizeit bedeutet!

Maya, Praktikantin im
Jugenddienst Lana-Tisens

Früher war Wissen nicht permanent verfügbar. Wenn ich mich an etwas nicht erinnere, ist es im schlimmsten Fall „für immer verloren“. Mit abnehmendem „Training“ sinkt die durchschnittliche Gedächtnis-

leistung – dazu gibt es Studien. Während die durchschnittliche „Gedächtnisübung“ früher bei sieben (plus/minus zwei) Dingen lag, ist dieser Wert heute auf fünf (plus/minus zwei) Dinge gesunken.

Hallo, ich bin Maya!

Ich, Maya Safina, wohnhaft in Lana, 20 Jahre alt, gehe in die LBS Gutenberg im Bereich Grafik. Mein Praktikum habe ich beim Jugenddienst Lana-Tisens gemacht. Ich habe mich dort nach kurzer Zeit sehr wohl gefühlt. Es hat mir sehr gut gefallen, dass die von mir ausgeführten Arbeiten mit Begeisterung angenommen wurden. Den Praktikumsplatz habe ich mir ausgesucht, um aus meiner Komfortzone herauszukommen und mit mehreren Menschen in Kontakt zu treten. Dies ist mir leider nicht auf Anhieb gelungen, aber nach einem Gespräch mit der Jugenddienstleiterin wurden mir andere Aufgaben zugeteilt.

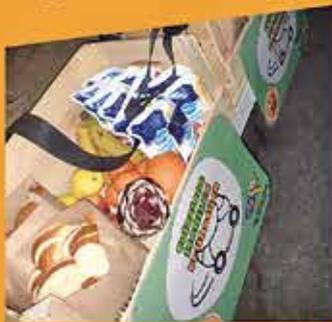
Ich habe zwei Artikel für die „BAZ“ über Lerntipps und Handykonsum geschrieben. Der Artikel „Lerntipps“ wird für eine

Aufgabe der Baz verwendet. Ich habe vier Logos für den Jugenddienst designt, drei davon für verschiedene Treffs und das andere für das 40-jährige Jubiläum. Ebenso habe ich ein bestehendes Logo nachgezeichnet, damit es zur digitalen Verwendung, wie z.B. auf T-Shirts drucken, weiter genutzt werden kann. Aus den digitalen Archiven zweier Zeitungen habe ich die erschienenen Artikel des Jugenddienstes herausgesucht und dann in höherer Qualität abgespeichert. Außerdem habe ich einen Flyer für den Tag der offenen Tür in den Treffs designt.





OUR WINTER 22/23 4 Years



TAG DER OFFENEN TÜR IN DEN JUGENDTREFFS

14.-21. Mai
im Rahmen der
Familien-Woche

ST.FELIX
15.05.
16:00-18:00

TISENS
16.05.
17:30-18:30

BURGSTALL
17.05.
15:00-17:00

ST.PANKRAZ
17.05.
16:00-18:00

ST.WALBURG
18.05.
14:00-16:00

TSCHERMS
18.05.
16:00-18:00

VÖLLAN
19.05.
14:30-16:30



Volljährig und Lust das zu feiern?

Sei dabei beim Organisieren deiner
Jahrgangsparty oder -aktion der
Jahrgänge 2002, 2003 und 2004!!

Melde dich bei Tina unter 335 5428551!



**Siete diventati maggiorenne e avete
voglia di festeggiare?**

Se volete partecipare
all'organizzazione della vostra festa
contattate Tina al numero 335 5428551.
(per i nativi del 2002, 2003 e 2004!)



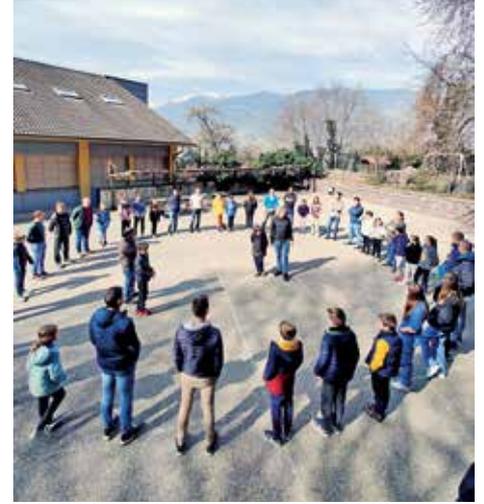
Jungschar

Viel Spaß beim Vatertagsbrunch

Mit der Einladung zum Vatertagsbrunch konnten wir Kinder und vor allem Väter für einen gemeinsamen Vormittag begeistern. Zahlreiche Kinder erschienen mit ihren Papis zur Jungscharstunde und konnten gemeinsam einen tollen Vormittag verbringen. Zuerst wurde gespielt, sodass sich alle austoben konnten und danach gab es zur Stärkung verschiedene Leckereien: Weißwurst, Kuchen, Muffins, Waffeln, Obst... Im Laufe des Vormittags wurde viel gelacht und das Band zwischen Kindern und Vätern noch stärker geknüpft.



Auch für die Mütter haben wir Jungscharleiter uns etwas Besonderes überlegt. Denn wir haben nicht nur für den Ostermarkt mit den Kindern getöpfert, sondern auch für den Muttertag. Jedes Kind durfte ein Herz aus Ton formen und dieses ganz nach seinen Vorstellungen verzieren. Alle waren mit Begeisterung dabei, um für die Mama ein schönes Geschenk zu basteln. Wir wünschen allen Mamis einen schönen Muttertag und alles Liebe!





Freiwillige Feuerwehr

Drohnenübung der Einsatzorganisationen Südtirols

Drohnen gewinnen bei Feuerwehreinsätzen immer mehr an Bedeutung: Mittlerweile sind sie bei schwierigen Lageerkundungen und dem Aufspüren versteckter Brandherde nicht mehr wegzudenken. Bei der Drohnenübung am



4. März haben wir mit den Feuerwehren von Sand in Taufers, Wengen, Niederdorf, Ehrenburg, Brixen, Tisens sowie der Bergrettung und dem Soccorso Alpino CNSAS diverse Übungsszenarien durchgespielt. Unterstützend war auch das Einsatzleitfahrzeug der FF Meran vor Ort. Zu den Übungsszenarien zählten anderem die Personen- und Objektsuche sowie Lageerkundung. Ein spannender und lehrreicher Übungstag, bei dem wir



unser Wissen mit den anderen Organisationen austauschen konnten. In Zukunft sind weitere solcher Großübungen mit

den Drohnengruppen unseres Landes geplant.

Fotos: © FF Burgstall, David Ceska



Erhöhte Waldbrandgefahr: Besondere Vorsicht geboten!

Wegen der anhaltenden Trockenheit herrscht derzeit in Südtirol erhöhtes Waldbrandrisiko. Deshalb weisen wir daraufhin, dass es nach den Bestimmungen des Lan-

desforstgesetzes ausnahmslos verboten ist, im Wald und in einem Sicherheitsabstand von 20 Metern Feuer anzuzünden oder brennende Zigaretten oder Zünd-

hölzer wegzuworfen. Sollte sich ein Busch- oder Waldbrand entfachen, muss unverzüglich die Feuerwehr über die einheitliche Notrufnummer 112 gerufen werden.

Teilnahme am Bezirksski-, Snowboard- und Rodelrennen

Am 28. Januar fand das Bezirksski-, Snowboard- und Rodelrennen in Pfelders statt. Auch unsere Kameraden und Kameradin-

nen waren mit dabei. Wir gratulieren Leo Gamper zum 3. Platz in der Kategorie Ski A3, Franziska Blaas zum 3. Platz der Damen

Ski sowie unseren Kommandanten Ewald Weissensteiner zum 1. Platz Snowboard.



Jugendfeuerwehr

Wir blicken zurück: Das war das Jahr 2022 für die Jugendfeuerwehr Burgstall

Im März haben wir unser Training begonnen. Die ältere Gruppe war eine reine „Burgstaller Gruppe“ und die jüngere setzte sich aus Jugendlichen von Burgstall und Gargazon zusammen.

Am 28. und 29. Mai veranstaltete die Feuerwehrjugend den 24-Stunden-Dienst. Die Jugendgruppe Burgstall war für 24 Stunden in Einsatzbereitschaft. Verteilt über den ganzen Tag wurden verschiedene Übungseinsätze inszeniert. Die Szenarien fanden im Gemeindegebiet von Burgstall und Gargazon statt. Kein Jugendlicher wusste, wann ein Einsatz erfolgt und was passieren wird. So wie im richtigen Leben erfolgt meist die Alarmierung, wenn man beim Essen ist, schläft oder ein spannendes Fußballspiel schaut.

Am 11. Juni war es endlich wieder so weit. Nach zwei Jahren Zwangspause startete das Bewerbungsjahr für die Jugendfeuerwehr mit dem Vorbereitungsbewerb in Steinegg. Die ältere Gruppe erzielte in der Kategorie Bronze den ausgezeichneten 3. Platz. In der Wertung Silber wurde der 11. Platz erzielt. Unsere jüngere Gruppe



Ausflug zu Rosenbauer

war beim Vorbereitungsbewerb das erste Mal am Start. Dabei erreichten sie den 34. Platz in der Kategorie Bronze.

Später im Juni fand auch wieder der traditionelle Jugendfeuerwehrleistungsbewerb statt. Die 44. Ausgabe dieses Bewerbs fand vom 24. bis 26. Juni in Neumarkt statt. Die ältere Gruppe holte beim Bewerb in Neumarkt den 2. Platz in der Kategorie Silber, in welcher die jeweiligen Aufgaben kurz

vor Start durch Zufallsprinzip verteilt werden. In der Kategorie Bronze, in welcher die einzelnen Aufgabenbereiche im Vorhinein verteilt werden, erzielte diese Gruppe den ausgezeichneten 21. Platz. Auch die jüngere Gruppe erzielte, bei ihrem ersten Landesbewerb in der Kategorie Bronze den hervorragenden 53. Platz.

Am 30. Juli machte sich unsere Jugendfeuerwehr auf nach Sterzing. Dort wur-

den wir, anlässlich des 25-jährigen Jubiläums der Jugendfeuerwehr Sterzing, zu einem Show-Lauf eingeladen. Mit der Startnummer zwei boten die Burgstaller Jugendlichen den Zuschauern in der Altstadt einen hervorragenden und fehlerfreien Lauf. Schlussendlich reichte dieser für den ausgezeichneten fünften Platz. Am 30. Oktober brachen wir bereits am frühen Morgen zusammen nach Latsch auf. Dort wurde die Jugendleistungsprüfung, eine „Theorie-Prüfung“ über das Feuerwehrwesen, der Bezirke Meran, Untervinschgau und Obervinschgau

abgehalten. Die Jugendlichen können in den Kategorien Bronze, Silber und Gold antreten, wobei die Kategorien in dieser Reihenfolge bestanden werden müssen. Wir möchten allen unseren Jugendlichen zum erfolgreichen meistern der Prüfung gratulieren. Besonders hervorheben möchten wir Natasha Blaas, Laura Gamper, Leo Gamper, Sofia Pixner, Florian Thaler, Alexander Thurner und Noah Zöschg für das erfolgreiche Bestehen in der Kategorie Gold. Am 7. November machten sich die Jugendfeuerwehr, inkl. Betreuer und

Kommandantschaft, früh morgens auf nach Leonding, in der Nähe von Linz. Nach dem erfolgreichen Jugendfeuerwehr-Leistungsbewerb organisierte unser Feuerwehrkamerad Paul Horrer einen Ausflug zum Rosenbauer-Werk, einem dem größten Hersteller von Feuerwehrfahrzeugen. Mit großem Stolz können wir zwei Übertritte in den aktiven Dienst vermelden. Auf diesem Weg wünschen wir euch noch alles Gute für eure weitere Feuerwehrlaufbahn.



Jugend Vorbereitungswettbewerb in Steinegg



Jugend Leistungsbewerb in Neumarkt



24-Stunden-Dienst



BURGSTALLER FEUERWEHRFEST

—
SAVE THE DATE:
SAMSTAG 20. MAI 2023



FF Burgstall



Folgt uns auf unseren Socials
und verpasst keine News:

facebook.com/ffwburgstall
instagram.com/ff_burgstall

Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“

Burgstaller nutzen Heimvorteil beim Freundschaftsschießen

Kürzlich war die Schützenkompanie aus Wildermieming (Nordtirol), der Partnergemeinde von Burgstall, zu einem freundschaftlichen Vergleichsschießen zu Besuch. Auf dem Schießstand von Schenna wurde mit dem Luftgewehr auf die zehn Meter entfernten Schießscheiben geschossen.

Im Anschluss wurde im Schützenheim von Burgstall bei Speis und Trank zusammen gegessen. Bereits mit Spannung erwartete man die Ergebnisse des

Schießens, welche am Ende relativ deutlich zu Gunsten der Burgstaller Schützen ausfielen. Nach den Grußworten des Burgstaller Hauptmanns Elmar Pichler und des Hauptmanns der SK Wildermieming Mario Schönach präsentierte Schießleiter Oberjäger Stefan Zöschg die Wertung, welche mit 697 zu 593 Rinden an die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ ging.

Nach einer kurzen Nacht machte man sich tags darauf auf den Weg nach Obermais, wo man das Hausmuseum Villa Freischütz besuchte. Die sehr interes-

sante Führung, welche die Besucherinnen und Besucher in die Zeit Anfang des 20. Jahrhunderts versetzt, kann man wärmstens weiterempfehlen! Zum gemeinsamen Mittagessen fand man sich beim Buschenschank Wieslerhof in Burgstall ein. Die Schützenkompanie Burgstall bedankt sich für den Besuch und das tolle Wochenende mit unseren Freunden aus Wildermieming und freut sich schon auf die Rückrunde des Schießens im Herbst in Nordtirol.



Gemeinsamer Besuch des Hausmuseums Villa Freischütz in Obermais

SK. Wildermieming		SK. Burgstall	
1. Hauser Bernhard	127	1. Zöschg Stefan	134
2. Hafele Sabrina	107	2. Pichler Elmar	133
3. Schönach Mario	98	3. Koller Günther	126
4. Haber David	92	4. Rautischer Arno	123
5. Huber Sonja	88	5. Raffl Moritz	104
6. Falch Diemar	81	6. Greif Michael	77
Summe	593	Summe	697
Hauptmann, Elmar Pichler		Schießleiter Stefan Zöschg	
		Schenna, 11.03.2023	

Die Ergebnisse des Freundschaftsschießens



Am Schießstand von Schenna wurde um jeden Ring gekämpft.



Bei der Preisverteilung: vl. Hptm. Mario Schönach, Hptm. Elmar Pichler, Obj. Stefan Zöschg

Gemeinsam exerziert sich's leichter!

Wie bereits in den letzten Jahren, traf man sich im März drei Mal beim Zivilschutzzentrum in Lana (hierfür ein Vergelt's Gott für das zur Verfügung stellen der Räumlichkeiten) zum gemeinsamen Gewehrexerzieren mit der Schützenkompanie Tscherm's. Diese Proben sind wich-

tig, damit man bei den Prozessionen und Feierlichkeiten unterm Jahr stets eine gute Figur abgibt. Um gewisse Abläufe besser Proben zu können, tat man sich mit der SK Tscherm's zusammen, mit der man eine enge Freundschaft pflegt. Am letzten der drei Termine kamen Vertre-

ter der Bezirksleitung, um zu kontrollieren, ob wir die Abläufe ordnungsgemäß durchführen. Natürlich durfte im Anschluss eine kräftige Marende nicht fehlen!



Preiswatten der SK Burgstall: Ein voller Erfolg!

Bereits zum 13. Mal lud die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ zu ihrem traditionellen Preiswatten in den Kindergartensaal, welches heuer am Samstag, 4. März stattfand.

Am frühen Nachmittag konnte Hauptmann Elmar Pichler die 64 Spieler begrüßen und erläuterte diesen die hiesigen Spielregeln. Dann ging's endlich los. Beim gemütlichen Beisammensein, wurden „Schlag“ und „Trumpf“ angesagt. Oft wurden „Schianere“ verlangt, aber auch das „Biat'n“ und „Holt'n“ sowie „do mias'n mor lei gian“, konnte man an den Tischen hören. Während der Auswertung der Spielergebnisse, wurden die Spielerinnen und Spieler vom Küchenteam mit einem Wiener Schnitzel und leckerem Kartoffelsalat verköstigt.

Bei der anschließenden Preisverteilung wurde Hptm. Pichler von Ehrenhauptmann Bernhard Burger unterstützt. Zuvor bedankte sich Hptm. Pichler bei allen Sponsoren welche es ermöglichten, das jeder Spieler/jede Spielerin sich am Ende über einen Preis freuen konnte. Der „Patzer“ ging an Peter Mair und Rosemarie Pircher. Über den 3. Platz könnten sich Helmut Platzgummer und Herbert Zöschger freuen, zweiter wurde das Spielerpaar Toni



V.l.n.r.: Ehrenhauptmann Bernhard Burger, Maria Kaserer, Renate Hofer, Hauptmann Elmar Pichler

Lanza und Siegfried Kofler. Der Tagessieger ging an Maria Kaserer aus Lana und Renate Hofer aus Dorf Tirol. Gratulation!

Die tolle Atmosphäre und der reibungslose Verlauf des Nachmittags (ein großer

Dank allen Helfern!) waren für die veranstaltende Kompanie Lob und Anerkennung sowie der Beweis dafür, auch im nächsten Jahr ein Preiswatten zu organisieren.

Burgstaller Schützen beteiligen sich an Aktion „Südtirol 100 Jahre Namenlos“

Der Südtiroler Schützenbund will durch die Aktion ein Bewusstsein für die Ortsnamenfrage wecken und eine nachhaltige Lösung anstreben: „Eine historische Lösung der Ortsnamenfrage ist ein ehrlicher, gerechter und friedlicher Ansatz. Die faschistischen Fälschungen sind hierzu nicht geeignet und unterstreichen bis heute die Intention der Faschisten von 1923“.

Die Ortsnamengebung ist eine zentrale, identitätsstiftende Angelegenheit, welche die wechselvolle Geschichte eines Landes vermittelt. Insbesondere in Zeiten, in denen alle Welt nach Ursprünglichkeit und Authentizität sucht, sind historisch gewachsene Ortsnamen, die lokale Besonderheiten wiedergeben von unschätzbarem Wert. In einer landesweiten Aktion schaffen alle Schützenkompanien ein landesweites Bewusstsein für unsere historisch gewachsenen Ortsnamen. Auch die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ beteiligte sich an der Aktion und wies darauf hin, dass der Ortsname Burgstall „Nicht Amtlich“ ist.



„Nicht Amtlich“ bedeutet, dass die deutschen und ladinischen Ortsnamen bis heute amtlich nicht gültig sind. Die amtliche Lesung bezog sich nur auf die so genannten „italienischen“ Namen. Der Südtiroler Schützenbund ist sich

bewusst, dass die Diskussionen langwierig und aufwändig sein werden. Diese müssen aber geführt werden, um eine zufriedenstellende Lösung herbeizuführen. Die derzeitige politische Untätigkeit ist zu beenden.

Folgen Sie uns auf:
burggrafenamt-online.eu/tag/burgstall/ oder facebook.com/burggrafenamtonline/

Bäuerinnen

Bäuerinnen starten mit Neuwahlen

Die Bäuerinnen sind nach coronabedingter Auszeit mit der Jahreshauptversammlung, welche am 11. Januar 2023 in Burgstall stattfand, in das neue Tätigkeitsjahr gestartet. Die Ortsbäuerin Elisabeth Thuile blickte auf die vergangenen Tätigkeitsjahre zurück und dankte allen Ausschussmitgliedern für die gute Zusammenarbeit. Besonders der Nähkurs wurde zahlreich und gerne besucht. Es standen auch Neuwahlen auf dem Programm. Lisi stand der Ortsgruppe seit ihrer Gründung vor 12 Jahren vor und konnte sich somit nicht mehr der Wahl stellen, Christiane Gruber, Marlene Burger und Birgit Unterkofler stellten sich nicht mehr der Wahl. Neu in den Ausschuss gewählt wurden Monika Rottensteiner Rosatti und Irene Malleier Piock. Der neue Ausschuss setzt sich nun wie folgt zusammen:



Südtiroler
Bäuerinnenorganisation



- Ortsbäuerin: Monika Rottensteiner Rosatti
- Ortsbäuerinstellvertreterin: Elisabeth Indra Thuile
- Kassierin: Barbara Geier Gasser
- Schriftführerin: Petra Götsch Schmittner
- weitere Ausschussmitglieder: Waltraud

Tribus Unterkofler, Irene Malleier Piock
Die Bäuerinnenorganisation Burgstall/Gargazon ist bestrebt auf gute Zusammenarbeit mit anderen Vereinen im Dorf und freut sich auf zahlreiche Teilnahme an unseren Veranstaltungen.

Volkstanzgruppe Burgstall

Freude schenken

Im Rahmen des Themenmonats „Tradition“ wurde die Volkstanzgruppe Burgstall eingeladen einen Nachmittag im Seniorenwohneheim Bethanien zu gestalten. Vier Tanzpaare und ein Ziehharmonikaspieler erklärten sich bereit am Projekt teilzunehmen und freuten sich auf die wertvolle Erfahrung, welche ihnen ein Besuch bei den Seniorinnen und Senioren schenken würde. Dank der Vielseitigkeit der Burgstaller Volkstanzgruppe konnten die Bewohnerinnen und Bewohner des Wohnheimes nicht nur die Burggräfler Tracht bewundern, sondern zudem auch jene aus dem Ultental und aus dem Passeiertal. Da mehrere Mitglieder der Volkstanzgruppe tolle Musikanten sind, wurden



auch mal die Tanzpaare getauscht und die Spieler variierten im Laufe des Nachmittages. Die Bewohner hatten sichtlich Freude daran den Tänzern und Tänzerinnen bei der Darbietung verschiedenster Tänze

zuzusehen und den Klängen von Ziehharmonika und Gitarre zu lauschen. Die nächste Möglichkeit die Volkstanzgruppe Burgstall in Aktion zu sehen besteht am 1. Mai zum Maifest in Latsch.

Offener Tanzabend für alle am 15. Mai

Am **15. Mai** veranstaltet die Volkstanzgruppe Burgstall um **20.00 Uhr** einen **offenen Tanzabend** auf dem **Festplatz in Burgstall**. Jung und alt sind dazu herzlich eingeladen. Verschiedene Volkstänze werden kurz vorgezeigt und dann in der Gruppe getanzt. In der Pause ist für eine kleine Stärkung gesorgt. Auf zahlreiches Erscheinen würden wir uns sehr freuen.

Pfarrcaritas Burgstall

Suppen für einen guten Zweck – wie man mit Suppen helfen kann

Am 19. März konnten wir nach dreijähriger coronabedingter Pause endlich wieder den Suppensonntag veranstalten. Organisator war wie immer die Burgstaller Pfarrcaritas. Die Auswahl der Suppen war sehr groß. Es wurde Saure Suppe, Gerstsuppe, Erbsencremsuppe mit Minze, Nudelsuppe mit Fleisch, Gulaschsuppe und Trippa Parmiggiana

angeboten. Ein ganz großes Dankeschön an Annamaria und Peter Pichler, an die Restaurantbetreiber Etschgrund, Förstler und Hidalgo. Ganz herzlich bedanken möchten wir uns bei Sebastian und Florian Klotz Pertoll vom Moarhof, die uns den guten Wein und den bekömmlichen Apfelsaft unentgeltlich zur Verfügung gestellt haben. Die restlichen Getränke

wurden auch heuer wieder von Rita Kollmann spendiert. Den allergrößten Dank möchten wir den Besucherinnen und Besuchern aussprechen, die die Veranstaltung besucht haben und durch ihre Großzügigkeit beigetragen haben den notleidenden Menschen zu helfen.

Die Pfarrcaritas Burgstall



Amateursportverein Burgstall / Raika Lana / Sektion Fußball
Unione Sportiva Postal / Raika Lana / Settore calcio



Eindrücke zu den Spielen der Rückrunde des Team BUGA

Impressioni sul girone di ritorno del Team BUGA



Team Buga W U10 gegen Team Buga U10 in Burgstall – Die Jungs und die Mädchen haben bis zum Schluss hart gekämpft.



Team Buga W U15 gegen Brixen – Kein einfaches Spiel



Fussballschule U6: Unsere kleinen Champions zu Gast beim „Bambi Cup“ Turnierserie in Marling



Team Buga U10 gegen FC Obermais Mädchen in Obermais – Ein Spass bei Regen zu spielen



Team Buga W U10 gegen SPG Völlan/Tisens in Tisens – Trotz Regen haben die Mädchen alles gegeben.



Team Buga U9 gegen FC Obermais Gelb in Gargazon



1. April Turnier Team BuGa U8 blau



Meisterschaft VSS Andrian



CORSO DI AGGIORNAMENTO PER ALLENATORI DI GIOVANI CALCIATORI



Unser Trainer Norbert Laner und Trainer des Partnervereins Lino Ferrazin durften eine professionelle Trainerweiterbildung in Bergamo bei Atalanta besuchen.



Il nostro allenatore Norbert Laner e l'allenatore del nostro club partner Lino Ferrazin hanno potuto frequentare un corso di formazione professionale a Bergamo presso l'Atalanta.

Musikkapelle Burgstall

Burgstaller bringen das Meraner Kurhaus zum Klingen

Nach drei Jahren hat die Musikkapelle Burgstall wieder ihr traditionelles Frühjahrskonzert am Palmsonntag im Meraner Kursaal zum Besten gegeben. Es war uns Musikantinnen und Musikanten, hoffentlich aber auch dem Publikum, eine große Freude, das Kurhaus zum Klingen zu bringen. Kapellmeister Joachim Unterholzner ist es wiederum gelungen, ein abwechslungsreiches, klangvolles und tolles Konzertprogramm zusammen zu stellen. Unterstützung erhielten wir in diesem Jahr von Bassist Daniel Faranna, der schon seit mehreren Jahren beim Frühjahrskonzert zu einem Burgstal-

ler Musikanten wird, Pianist Armando Anselmi und Gitarrist Hubert Weiss. Begleitet hat uns in diesem Jahr erstmals Sprecherin Karin Köhl, die gekonnt und charmant durch den Abend führte. Ein besonderes Highlight war die Aufführung der „Kleinen Konzertouvertüre“ von VSM-Ehrenkapellmeister Gottfried Veith, der heuer seinen 80. Geburtstag feiert. Veith ließ es sich nicht nehmen, selbst am Frühjahrskonzert teilzunehmen und der Kapelle und Kapellmeister Joachim zur gelungenen Aufführung zu gratulieren. Teil unseres 60-köpfigen Ensembles waren heuer auch vier Musikschülerinnen, die uns tatkräftig an der Klarinette unterstützt haben: Danke Laura, Magda-

lena, Clara und Leonie! Ihre Premiere im Kursaal feierten zudem unsere Querflötistin Lisa, Posaunistin Sofia und Schlagzeuger Benedikt – sie spielen schon seit mehreren Jahren in unserer Kapelle, doch war 2023 ihr erstes Frühjahrskonzert im Meraner Kursaal. Dieser war auch heuer wieder gut gefüllt, dafür möchten wir Ihnen, liebe Burgstallerinnen und Burgstaller, herzlich danken – denn ohne Ihre Unterstützung könnten wir als Verein nicht überleben. Und wir hoffen, dass wir Sie alle bei unseren nächsten kirchlichen oder weltlichen Auftritten wieder als unsere Zuhörerinnen und Zuhörer begrüßen dürfen.

Herzlich Willkommen!

Wir gratulieren unserer Saxofonistin Sarah und ihrem Mann, Flügelhornist Markus, herzlich zur Geburt ihres Sohnes **Leander!** Auch Schwesterchen Fiona freut sich! Wir wünschen euch von Herzen viel Freude, Energie und Glück!





Ein abwechslungsreiches Konzertprogramm erwartete am Palmsonntag die Zuhörerinnen und Zuhörer des Frühjahrskonzertes der Musikkapelle Burgstall.



VSM-Ehrenkapellmeister und Komponist Gottfried Veith feiert heuer seinen 80. Geburtstag. Zu seinen Ehren spielte die Musikkapelle Burgstall die „Kleine Konzertouvertüre“.



Fahndlschwinger Dietmar Engele feierte am Palmsonntag seinen 50. Geburtstag – herzlichen Glückwunsch, lieber Dietmar!



Karin Köhl, selbst Musikantin und Musiklehrerin, führte heuer erstmals durch das Programm des Frühjahrskonzertes.



Dieses Power-Trio unterstützte die Musikkapelle Burgstall bei einem rockstimmungsvollen Medley: (v.l.) Gitarrist Hubert Weiss, Pianist Armando Anselmi und Bassist Daniel Faranna.



Lisa Schwarz (Querflöte), Benedikt Plok-Ellena (Schlagzeug) und Sofia Laner (Posaune) traten heuer erstmals im Kursaal von Meran auf.



Laura Lustik, Magdalena Eller, Clara Riederer und Leonie Stuefer (v.l.) unterstützten das Klarinettenregister tatkräftig. Danke auch an ihren Klarinettenlehrer Alexander Messner für die tolle Vorbereitung und Unterstützung beim Konzert.



Auch in den Reihen der Marketenderinnen gibt es Nachwuchs: Isabel Drescher (2.v.l.) unterstützt künftig unsere bewährten Marketenderinnen (v.l.) Tanja Zischg, Sissy Oberpertinger, Valentina Glaser und Franziska Blaas.

Heimatpflegeverein Burgstall

Herta Burger als Obfrau neu gewählt Vorstellung von „Leben und Werk“ des „Dorfschreibers“ Josef Sulzer

Zur Vollversammlung im Widumsaal von Burgstall konnte Obmann Martin Ratschiller Mitglieder, Interessierte und Ehrengäste willkommen heißen; unter ihnen auch Georg Hörwarter

als Burggräfler Bezirksobmann, Bürgermeister Othmar Unterkofler, Elfriede Zögeler Gabrieli vom Heimatschutzverein Lana, Feuerwehr-Hauptmann Ewald Weissensteiner, den Ehren-Hauptmann der Schützenkompanie Bernhard Burger, die Ortsbäuerin und zugleich Landesvorsitzende der ArGe Volkstanz, Monika Rotensteiner, sowie Familie Sulzer.

Zu den Aufgaben und Zielen des Vereines zählen seit je her Landschaftsschutz und dessen Siedlungsbild, die Erforschung der Heimatgeschichte, Natur- und Umweltschutz sowie die Pflege von Brauchtum und Tradition, die es zu bewahren und zu erhalten gilt.

Im Rahmen der Vollversammlung wurde in einer aufwändigen Präsentation von Herta Burger (Wort) und Roland Pircher (Bild) „Leben und Werk“ des „Dorfschreibers“, Mesner und Bauer Josef Sulzer (1915 – 2001) vorgestellt. Sulzer, ein naher Verwandter des Kanonikus Michael Gamper, war mit Theresia Ganthaler aus Tschermers verheiratet und Vater von neun Kindern (Maria, Annelies, Sepp(+), Monika, Edeltraud, Christine, Hansjörg(+), Klaus und Veronika). Die älteste Tochter Maria ist als Jodlerin und Mundartdichterin bekannt.



V.l.n.r.: Martin Ratschiller, Monika Sulzer, Bürgermeister Othmar Unterkofler, Obfrau Herta Burger, Bezirksobmann Georg Hörwarter, Maria Sulzer, Annelies Sulzer, Roland Pircher und Edeltraud Sulzer.

Sulzer war im Jahre 1960 Gründungsmitglied des Heimatpflegevereins und war dessen langjähriger Schriftführer. Ebenso war er Schriftführer der Freiw. Feuerwehr, der Schützenkompanie, des Kriegsoffer- und Frontkämpferverbandes sowie der Wegleuge- und Entwässerungsgenossenschaft Burgstall. Auch als Berichterstatter von Dolomiten und Volksbote sowie als kritischer Leserbriefschreiber machte er sich einen Namen. Er war Geschichts- und Ahnenforscher, er verfasste die Kirchengeschichte von Burgstall, zudem schrieb er zahlreiche Gedichte, Geschichten und Aufzeichnungen und hat somit wertvolle und unbezahlbare Arbeit für das Dorf und darüber hinaus geleistet.

Die schriftliche Hinterlassenschaft von Josef Sulzer hat nun der Lananer Historiker Simon Terzer, im Auftrag des Heimatpflegevereins Burgstall, aufgearbeitet und in einem Findbuch genauestens

aufgelistet. Die Versammlung, welche ganz im Zeichen von Josef Sulzer stand, wurde zudem literarisch und musikalisch umrahmt; mit Gedichten, Volkslied und Jodlergesang von Maria Sulzer und deren Schwestern Annelies, Monika und Edeltraud. Zu späterer Stunde gaben sich noch der Kirchenchor Burgstall, mit Chorleiterin Renate Egger, die Ehre.

Die Neuwahl im Heimatpflegeverein Burgstall erbrachte folgendes Ergebnis; Herta Burger ist neu gewählte Obfrau; sie löst damit Martin Ratschiller ab, welcher den Verein seit über 20 Jahren leitete, er steht aber dem Verein weiterhin zur Seite. Zudem wurden Martha Ratschiller und Roland Genetti im Ausschuss wieder bestätigt.

Im Anschluß gab es einen Umtrunk mit allerlei kulinarischen Köstlichkeiten.



Josef Sulzer „Dorfschreiber, Mesner und Bauer“



Fotoausstellung und Buchpräsentation im Widum

Wie die Zeit vergeht

Im Mai 1991 zeigten drei Fotofreunde bei einer erfolgreichen Fotoausstellung in der alten Volksschule historisch wertvolle Fotos, die sie von den Mitbürgerinnen und Mitbürgern erhalten hatten. Vielen ist diese Ausstellung noch lebhaft in Erinnerung. Da sich seither im Dorf ziemlich viel verändert hat, ist die Zeit für eine Neuauflage wohl reif. So ist unter den damaligen Organisatoren Roland Pircher, Albert und Hans Ganthaler die Idee gereift, wiederum diese alten Bilder zu zeigen und neuen Aufnahmen gegenüberzustellen. Grundlage der heurigen Ausstellung bilden deshalb die alten Fotos, die die Fotogruppe damals noch in aufwändiger, nächtelanger Arbeit in der Dunkelkammer entwickelt hatte. Gerahmt wurden sie anschließend in wertigen Passepartouts. Inzwischen hat sich die Technik von der analogen zur digitalen Aufnahme und Entwicklung der Bilder rasant verändert und dem wird in der Ausstellung Rechnung getragen. Vor allem die bauliche Entwicklung wird deutlich sichtbar. Diese Veränderung vermittelt anschaulich eine Diaschau. Große Karten geben Einblick in die Flurnamen des Dorfes. Weitere Plakate versuchen grafisch die Entwicklung des Dorfes aufzuzeigen und die Besucherinnen und Besucher zur Reflexion zu ermuntern. Konkreter Anlass, dieses Event wieder auf die Beine zu stellen, war ein Buchprojekt von Hans Ganthaler, der in einem breit angelegten Fotoband sämtliche alte Aufnahmen des Dorfes mit neuen Bildern ergänzt hat. Dieses Buch wird im Rahmen der Ausstellung vorgestellt. In langjähriger Arbeit wurden sämtliche Gebäude und unterschiedliche Lebensbereiche fotografisch erhoben.



So wird die dörfliche Entwicklung für Alteingesessene und Neue sichtbar, sie können diese besser verstehen und auch kritisch hinterfragen. Vergangenheit wird wieder lebendig, Gegenwart kann interpretiert und Zukunft entworfen werden. Dies fördert die Verbundenheit in der Gemeinschaft und die Sensibilität für das Dorf.

Diese Chronik beschreitet aber auch in anderer Hinsicht Neuland. Digitale Medien ermöglichen die ständige Aktualisierung der Erhebungen. Alle Bilder sind in einem Katalogisierungsprogramm erfasst, vielfach systematisch geordnet und schnell abrufbar.

Damit werden die Voraussetzungen geschaffen, das Projekt weiterzuführen und vervollständigen zu können.

Denn die Zeit vergeht und je weiter sie fortschreitet, umso wertvoller werden die Ausstellung und das Buch.

Zum Schluss ein Dank an alle, die dieses Projekt mittragen, vor allem dem Bildungsausschuss und der Pfarrei, die die Ausstellungsräume dankenswerterweise zur Verfügung stellt.

Die Fotogruppe Roland Pircher,
Albert und Hans Ganthaler

Öffnungszeiten:

Freitag, 5. Mai 2023, 19.00 Uhr: Eröffnung und Buchpräsentation.

Samstag, 6. Mai, 14.00 – 19.00 Uhr

Sonntag, 7. Mai, 10.00 – 20.00 Uhr.

Samstag, 13. Mai, 14.00 – 19.00 Uhr

Sonntag, 14. Mai, 10.00 – 20.00 Uhr.



Sozialsprengel Lana

Gemeinsam erleben = gemeinsam lernen

Präventionsprojekt des Sozialsprengels Lana

Kinder und Jugendliche müssen eine Vielzahl von Entwicklungsaufgaben und alltägliche Belastungssituationen bewältigen. Auf dem Weg zum Erwachsen werden, lernen sich die Kinder selbst über Andere besser kennen. Dabei beschäftigen Kinder die unterschiedlichsten Fragen: Wer bin ich? Wie möchte ich sein? Was sind meine Stärken und Schwächen? Wie wirke ich auf andere? Wie werde ich von anderen akzeptiert? Wie kann ich mit unterschiedlichen Gefühlen besser umgehen? Wem kann ich mich anvertrauen und wo hole ich Hilfe? In welchen Situationen soll ich mich behaupten und in welchen nehme ich mich besser zurück? Wann wird es mir zu viel und wie kann ich „Stopp“ sagen?

Der Sozialsprengel Lana möchte die Kinder auf deren Weg unterstützen und hat ein Präventionsprojekt ins Leben gerufen. Unter dem Motto „Gemeinsam erleben = gemeinsam lernen“ werden jährlich für mehrere Klassen des Einzugsgebietes individuelle Klassenprojekte angeboten. In der Prozessbegleitung werden sie von der Sozial- und Erlebnispädagogin Sonja Sparber, Mitarbeiterin des Sozialsprengels Lana, begleitet und unterstützt. Dabei kommen unterschiedliche Methoden der Erlebnispädagogik zur Anwendung. Die Erlebnispädagogik bietet eine Kombination aus Bewegung, Gruppenerlebnis, Naturerleben und Selbsterleben der eigenen Kommunikations- und Kooperationsfähigkeit an. Erlebnisse in der Gruppe wirken sich positiv auf das Selbstbewusstsein und das Selbstwertgefühl der Kinder aus, sie lernen sich Hilfe zu suchen und diese anzunehmen und offen über Gefühle und Gedanken zu sprechen, sie üben Toleranz und lernen mit Kritik umzugehen. Die Erlebnispädagogik setzt darauf, dass sich besondere Erlebnisse tief einprägen und lange nachwirken. Mit ihrer Hilfe werden Lernprozesse in Gang gesetzt und Entwicklungen in Verhalten, Denken und Fühlen angestrebt. Konflikte müssen ausgetragen und bestimmte Regeln des Zusammenlebens eingehalten werden. Auch Stärken und Schwächen eines jeden Einzelnen müssen Berücksichtigung finden. Prinzipien des Helfens, der Verantwortung und des Rücksichtnehmens werden erlernt. Gleichzeitig wird bei vielen gemeinsamen Aktivitäten festgestellt, dass nur gemeinsames Handeln und Kooperation zum gewünschten Erfolg führen. Die Kinder lernen, dass individuelle Leistungen und Erfolge wesentlich von der Gruppe abhängig sind. Die erlernten Fähigkeiten und Erkenntnisse werden gemeinsam in der Gruppe reflektiert und auf das Leben der Kinder übertragen.



„Lernen ist Erfahrung. Alles andere ist einfach nur Information“

Albert Einstein

Sonja Sparber
Sozialpädagogin Sozialsprengel Lana

Fare esperienze insieme = imparare insieme

Progetto di prevenzione del distretto sociale di Lana

Bambini e adolescenti devono affrontare una varietà di compiti di sviluppo e situazioni di stress quotidiane. Nel percorso verso l'età adulta i bambini imparano a conoscersi meglio attraverso gli altri. Nel frattempo i bambini affrontano un'ampia varietà di domande: Chi sono? Come vorrei essere? Quali sono i miei punti di forza e quali i miei punti deboli? Che impressione faccio sugli altri? Come posso farmi accettare dagli altri? Come posso affrontare tutta la varietà di sentimenti? Con chi posso confidarmi e dove posso richiedere aiuto? In quali situazioni dovrei farmi valere e in quali situazioni dovrei fare un passo indietro? Quando qualcosa diventa troppo per me, come posso dire “stop”?

Il distretto sociale di Lana vorrebbe sostenere i bambini nel loro percorso e ha dato vita ad un progetto di prevenzione. Con il motto “Fare esperienze insieme = imparare insieme” vengono offerti annualmente per diverse classi del territorio progetti individuali che verranno accompagnati e sostenuti dalla pedagoga sociale ed esperienziale Sonja Sparber, collaboratrice del distretto sociale di Lana. Vengono utilizzati diversi metodi di educazione esperienziale.

L'educazione esperienziale offre una combinazione tra movimento, esperienza di gruppo, esperienza della natura e l'esperienza di scoprire le proprie capacità di comunicazione e cooperazione.

Le esperienze di gruppo hanno un effetto positivo sulla fiducia in se stessi e sull'autostima dei bambini. Imparano a cercare e accettare aiuto, a parlare apertamente di sentimenti e pensieri, praticano l'aver tolleranza e imparano a gestire le critiche.

L'educazione esperienziale si basa sul fatto che le esperienze speciali restano profondamente impresse e hanno un effetto duraturo. Con il loro aiuto i processi di apprendimento vengono messi in moto e si cercano sviluppi nel comportamento,

nel pensiero e nel sentimento. I conflitti devono essere risolti e devono essere rispettate alcune regole di convivenza. Devono essere presi in considerazione anche i punti di forza e di debolezza di ogni individuo. Vengono appresi i principi di aiuto, di responsabilità e di considerazione. Allo stesso tempo molte attività congiunte dimostrano che solo l'azione e la cooperazione di gruppo portano al successo desiderato. I bambini imparano che i risultati e i successi individuali dipendono essenzialmente dal gruppo.

Le competenze e le cognizioni acquisite vengono riflesse insieme nel gruppo e trasmesse nella vita dei bambini.

„Imparare è un'esperienza. Tutto il resto è solo informazione.“

Albert Einstein

Sonja Sparber
Pedagoga sociale distretto sociale di Lana

Zu unserem 60sten Geburtstag wollen wir ein Treffen organisieren und benötigen dazu Deine/Eure Hilfe, bitte melde/ Dich/Euch telefonisch oder per Mail an den hier rechts unten angeführten Kontakt! Wir freuen uns auf deine Rückmeldung und das Dabeisein!

Vogliamo organizzare per i nostri 60 anni, però abbiamo bisogno del Vostro/Tuo valido contributo. Vi chiediamo/Ti chiediamo di volermi contattare telefonicamente o a mezzo mail, vedasi qui sotto sul lato destro. Lieti di volermi contattare e di una Vostra partecipazione!



KONTAKT / CONTATTO:
Manuela Pfattner
Handy/Cell. 333 301 4020
Mail: mpfattner@libero.it

**1964 – ein hervorragendes Jahr, das Geschichte geschrieben und das Land verändert hat!
Quel formidabile 1964: storia di un anno che ha cambiato il paese**

Die „Nutella“ wird erstmals zum Verkauf angeboten, eine sehr seltene 50 Lire Münze wird ausgegeben, Musik aus der Juke-Box, das Babyboom-Jahr, der große St. Bernhard-Tunnel wird eröffnet und das meistverkaufte Auto des Jahres ist der Fiat-600.

Viene messa in vendita per la prima volta la NUTELLA, una moneta rara di Lire 50, l'anno della musica juke-box, anno del baby-boom, viene aperto al traffico il traforo del Grande San Bernardo e la macchina più venduta in tale anno sarà la Fiat-600.

Ringraziamo tutti per il caloroso affetto
dimostrato alla nostra mamma.

Mariangela, Vittorio, Cristina

Wir sind tief berührt von der herzlichen
Anteilnahme so vieler Freunde und Bekannte
und möchten uns dafür bedanken.

Mariangela, Vittorio, Cristina



Bibliothek Burgstall

Glück gehabt

Das Bibliotheksteam von Burgstall konnte im Herbst mit Bettina Faoro noch einen freien Termin für eine Buchvorstellung von „Backen ist Glück“ zum Tag der Frau des Jahres 2023 vereinbaren. Eine Veranstaltung, welche mit großem Elan beim Zielpublikum angekommen ist.

Begeisterung erweckte Bettina Faoro bei den fast durchwegs weiblichen Gästen, 27 Frauen und dem jungen Fotograf Jan Schenk. Zu allererst durch das

ungewöhnliche Inhaltsverzeichnis ihres Backbuchs. Auf den ersten Seiten animieren bereits die Fotos der Backwerke die Betrachtenden einer gezielten Nachschlags-Auswahl.

Am Ende der Buchvorstellung gab es eine Verkostung ihrer Buttermilchschnitten, von den Zitrone-Muffins und dem Mascarponekuchen (Foto: Torte mit Gerberer). Ihrem Ratschlag gemäß Passito, Goldmuskateller und natürlich alkoholfrei Getränke, die der Bildungsausschuss von Burgstall spendierte. Das Backbuch

der Hobbybäckerin erschien vor einem Jahr im Athesia-Verlag, nachdem dessen Mitarbeiterinnen bereits seit 2020 Bettina Faoro als „enthusiastische Bloggerin“ in Facebook entdeckten. In der Gruppe „Rezepte aus Südtirol“ ist sie mit ihren Kreationen auf Facebook und auf Instagram präsent. Durch ihre apart gestalteten Torten und Kuchen, als auch ihre „als immer sicher gelingenden“ Rezepturen; Teige die oft auch in verschiedensten Back-Formen gebacken werden können, ist sie landesweit bekannt.



Bibliothek Burgstall
Biblioteca di Postal



Highlights im Lesejahr 2022

Infos des Burgstaller Bibliotheksteams für die ganze Bevölkerung

7.287 ENTLIEHENE MEDIEN	ZAHLEN & FAKTEN BIBLIOTHEKSBERICHT des Jahres 2022	17.450 BIBLIOTHEKS-BESUCHERINNEN & BESUCHER
7.764 MEDIEN, aktuellste ... Stück sind im Jahr 2022 eingetroffen	 Bibliothek Burgstall Biblioteca di Postal	BIBLIOTHEKSTEAM 2022 ausnahmslos- ehrenamtlich 15 Damen & 1 Herr; unsere Takeup Jugendliche: 2 boys and 1 girl
VERANSTALTUNGEN für ERWACHSENE: Buchverlosung am Tag der Frau 2 Buchvorstellungen, 2 Lesungen mit Musik: Kornrliadr, Doggi goes Poesie im Team mit dem BIBUCEPP, Bücherflohmarkt	MEDIENBESTAND Bücher deutsch- u. italienischsprachig, Hörbücher, Brettspiele, 20 Zeitschriften, CD's, DVD's, Tonies	VERANSTALTUNGEN für KINDER & JUGENDLICHE: 3x für KIGA,- Kinder, 4x für ASILO, 4x für GS-Kinder; je 1 Jugend- und 1 GS-Sommerleseaktion, Bücher-und Kinderflohmarkt

Vorteile für besonders Eilige		
Kennzeichnung der neuen Bücher mit farbigen Etiketten wie „Bücherjahr 2023“ in grün bzw. „Bücherjahr 2022“ in blau. Ebenso ideal der praktische 24 Std.-Bücher-Rückgabekasten	Unübertroffen in Südtirols Bibliothekswelt und geeignet für schnellste Auswahl sind alle neu eingetroffenen Medien, mit dem Buchcover frontal zu sehen, oder werden auf eigenen Büchertischen ausgestellt.	Natürlich findet man das aktuelle Medienangebot auf unserer Homepage, kann seine Medien darin auch verlängern. biblio.bz.it/burgstall • biblio.bz.it/postal
Treffpunkt Bibliothek Burgstall		
Die öffentliche Bibliothek ist seit der Eröffnung im Jahre 2000, nicht im Ortszentrum, sondern in der sogenannten Peripherie des Dorfes zu finden, im Parterre des Grundschulgebäudes.	Man kann mit einem Bibliotheksbesuch durchaus auch seine Fitness, Bildung und sein kulturelles Wissen steigern. Die gemütliche Bibliothek eignet sich natürlich auch als Treffpunkt.	Die Bibliothek profitiert jedoch durch die Nähe der Kirche, des Widums, der Friedhöfe, der alten Volksschule und liegt am bekannten Volkmarweg und des Burgstaller Höfe-Rundwanderweges!

Nach zwei schwierigen Jahren ist es uns gelungen, einige tolle Veranstaltungen in enger Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss durchzuführen. Wir konnten teils viele Besucherinnen und Besucher bei den Veranstaltungen begrüßen.



Gartentipps – von und mit Karl Zöschg mit großer Garten-Bücherausstellung in der Widumarena.



HOPE – jeder kann die Welt verändern ein Buch der Südtiroler Umweltaktivistin Magdalena Gschnitzer für Erwachsene und die Zielgruppe Jugendliche; *über die Chancen und die Kraft jeder einzelnen Person dazu!*



D` Korrn kemman: Über 70 Personen kamen, um die Musik der Gruppe Pasui und des Chores dem Frangarter Quintett sowie die Texte Luis Stefan Stechers zu hören, vorgetragen von Martin Trafojer.



Eva Sottriffer`s „Die Steinsuppe“, ein Figurentheater im Schulhof – für die Kinder der 1.+2.+3. Klasse – als Auftakt zur Sommerleseaktion 2022.



Uwe Mayer – Autorenbesuch mit Buchvorstellung über die Erfindung des Fahrrades, als Abschlussfest der Sommerleseaktion mit Prämierung aller erfolgreichen Teilnehmer.

Die Veranstaltungen sind gut gelungen, jedoch ist es schwieriger geworden die Leute zu motivieren, an den teils abendlichen Veranstaltungen teilzunehmen. Veranstaltungen sind für die Burgstaller Bibliothek ebenso wichtig wie die guten Medienangebote und deren Nutzung durch die Dorfbevölkerung.

Danke an das Team des Bibliotheksjahres 2022, der ehrenamtlich geführten Bibliothek Burgstall: Der Bibliotheksleiterin Marisa Enderlin Schlechtleitner und Bibliothekrats-Vorsitzenden Ingrid Schifferle standen im Ausleihdienst folgende Teammitglieder zur Seite:

Maria Alber, Gessica Bosco, Renate Burger, Marialuise Burgo, Marisa Ender-

lin, Margreth Ganthaler, Margit Gasser, Karin Haller, Claudia Kofler, Elfi Mitterhofer, Silvia Rießbacher Valer, Sigrid Schlechtleitner, Anni Reiterer, Barbara Wiedenhofer, Pierina Ventoruzzo. Bis Juni 2022 waren Hans Ganthaler und Heidi Gruber an der Ausleihtheke zu finden. Unsere Vorleserin Laura ist im Herbst 2022 ins Ultental gezogen.

Unentbehrlich sind unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die im Hintergrund mitwirken: die neue Pressebetreuerin Christine Perathoner. Sehr bedeutend ist Tätigkeit von Heidi Gruber, die für die Bibliotheksleitung die Medien-Bestellungen vorbereitet. Wichtig zu nennen ist die Zusammen-

arbeit mit dem Jugenddienst: „Takeup-Jugendliche“ – wie Oliver, Moritz und Pia konnten durch die Backoffice-Tätigkeit in der Bibliothek wertvolle Punkte sammeln. Weiters danken wir unserer Grafikerin Sybille Dauma, sie entwirft die Werbeflyer und schreibt die Buchvorstellungen für den Volkmar.

Als Gemeindebibliothek freuen wir uns besonders über die Unterstützung bei handwerklichen Notfällen: durch die beiden Christians der Gemeinde. Für das Bibliotheksjahr 2023 hat das Bibliotheks-Team, voller Freude und Elan, interessante Angebote für die ganze Dorfbevölkerung vorbereitet!

Marisa Enderlin und Ingrid Schifferle

Bücherneuheiten unserer Bibliothek



Der Markisenmann

Jan Weiler
Verlag: Heyne
336 Seiten

Was wissen wir schon über unsere Eltern? Meistens viel weniger, als wir denken. Und manchmal gar nichts. Die fünfzehnjährige Kim hat ihren Vater noch nie gesehen, als

sie von ihrer Mutter über die Sommerferien zu ihm abgeschoben wird. Der fremde Mann erweist sich auf Anhieb nicht nur als ziemlich seltsam, sondern auch als der erfolgloseste Vertreter der Welt. Aber als sie ihm hilft, seine fürchterlichen Markisen im knallharten Haustürgeschäft zu verkaufen, verändert sich das Leben von Vater und Tochter für immer.



Schwarze Schafe

Gisa Pauly
Verlag: Piper
432 Seiten

Endlich wieder Sommer auf Sylt, das genießt neben den Touristen auch Mama Carlotta. Für Tratsch und Klatsch sorgt Sänger Pierre Thom, der gerade mit seiner Partnerin – einem echten Superstar! – auf der Insel weilt. Doch all das ist vergessen, als Frau Kimmertöns Mama Carlottas Hilfe sucht: Ihr Lottogewinn ist verschwunden! Sie hatte ihn in einer alten Lexikonreihe versteckt, die ihr Mann nun an das lokale Tierheim gespendet hat. Keine Frage, die beiden Frauen müssen das Geld unbemerkt zurückholen!



Die Toten von Fleet House

Riley Lucinda
Verlag: Goldmann
544 Seiten

St. Stephen's, ein kleines Internat im idyllischen Norfolk. Eines Tages kommt der 18-jährige Charlie Cavendish in Fleet House, einem der

Wohnheime der traditionsreichen Schule, unter mysteriösen Umständen ums Leben. Der Direktor beeilt sich zu erklären, dass es sich um einen tragischen Unfall handelt, aber die Polizei beginnt unter der Leitung von Detective Inspector Jazz Hunter zu ermitteln. Sie versucht, in den verschlossenen Kosmos des Internats vorzudringen, und findet bald heraus, dass Charlie ein machthungriger junger Mann gewesen ist, der seine Mitschüler gequält hat.



Ein unendlich kurzer Sommer

Kristina Pfister
Verlag: Fischer
368 Seiten

Wo soll man eigentlich hin, wenn man vor sich selbst davonläuft? In irgendeinem Zug einsteigen und bis zur Endstation fahren? So jedenfalls

landet Lale auf dem heruntergekommenen Campingplatz an diesem See, der fast zu schön ist. Sie hilft dem alten, grantigen Besitzer Gustav beim Renovieren der maroden Bäder, füttert die flauschigen Kanin-

chen, trägt jeden Tag die gleiche, alte Latzhose und schweigt.

Bis Christophe diese vermeintliche Ruhe durcheinanderbringt. Christophe mit den dunklen Augen, angereist vom anderen Ende der Welt, auf der Suche nach seinen Wurzeln. Christophe, der zu spüren scheint, was Lale fühlt.

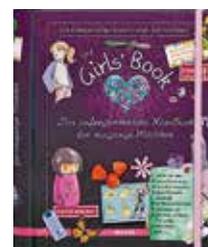


Für immer, oder was?

Ellen Berg
Verlag: Aufbau TB
398 Seiten

Es ist wie verhext: Bei Blumenhändlerin Laura will es einfach nicht klappen mit dem Für-immer-Mann. Sie kommt ins Grübeln. Ist sie

bislang nur an die falschen Kerle geraten, oder liegt das Problem etwa bei ihr? Bevor sie den vielversprechenden Daniel datet, will Laura auf Nummer sicher gehen – und besucht ihre Exfreunde, um sich ihrer Beziehungsvergangenheit zu stellen. Doch die Reise entpuppt sich als Gefühlsachterbahn, bei der ihr Herz kräftig ins Schlingern gerät. Und plötzlich findet sie sich in ein ganz neues romantisches Dilemma verstrickt ...



The girls' book

Michèle Lecreux
Verlag: moses
121 Seiten

Ein spannendes Buch für neugierige Mädchen, die nach neuen kreativen Ideen suchen. Mit vielen spannenden Aktivitä-

ten: Fotografieren wie ein Profi – Reifenschaukel und Windmühle bauen – Geheime Botschaften verschlüsseln – Schmuck aus Papier basteln – Wettervorhersagen treffen – Rote-Beeren-Tarte backen – Bestimmen von Wildpflanzen – Gesellschaftsspiele selber basteln und vieles mehr



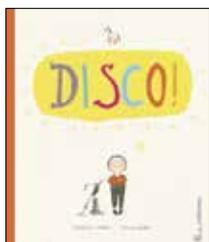
Wisperwasser – Es ist unser Geheimnis

Irmgard Kramer
Verlag: Arena
248 Seiten

Ausgerechnet Wisperwasser! Nachdem keine andere Schule Lani aufnehmen will, ist die

berühmte Schulinsel ihre letzte Chance. Doch schon am ersten Tag kommt sie aus dem Staunen nicht heraus: Dieser Ort steckt voller Abenteuer!

Lani will am liebsten für immer bleiben, aber die Magie von Wisperwasser hat auch ihren Preis – kein Geheimnis darf die Insel jemals verlassen. Und noch etwas ist merkwürdig: Kurz nach Lanis Ankunft fließen die kunterbunten Flüsse von Wisperwasser plötzlich rückwärts. Die Insel ist in Gefahr! Wird Lani ihr neues Zuhause retten können?

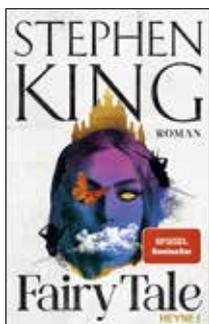


Disco!

Frauke Angel
Verlag: Jungbrunnen
32 Seiten

Der kleine Junge hat eine neue Freundin, Pina. Die sagt, dass es keine Farben nur für Jungen oder nur für

Mädchen gibt. Und überhaupt darf jeder anziehen, was er will. Dann bleibt Pina einmal über Nacht und die Kinder verkleiden sich, weil sie Disco machen wollen. Am nächsten Morgen bringt der Vater zwei wunderschöne Discotänzerinnen in den Kindergarten. Aber ein Junge in Mädchenkleidern führt zu Diskussionen.



Fairy tale

Stephen King
Verlag: Heyne
880 Seiten

Der siebzehnjährige Charlie Reade hat kein leichtes Leben. Seine Mutter starb, als er sieben war, und sein Vater ist dem Alkohol verfallen. Eines Tages offenbart ihm der von allen gemiedene

mysteriöse Nachbar auf dem Sterbebett ein Geheimnis, das Charlie schließlich auf eine abenteuerliche Reise in eine andere, fremde Welt führt. Dort treiben mächtige Kreaturen ihr Unwesen. Die unterdrückten Einwohner sehen in Charlie ihren Retter. Aber dazu muss er erst die Prinzessin, die rechtmäßige Gebieterin des fantastischen Märchenreichs, von ihrem grausamen Leiden befreien.



Portugiesisches Gift

Luis Sellano
Verlag: Heyne
304 Seiten

Ein Sommertag in Lissabon. Die Menschen flanieren durch die Altstadt, das Wasser des Tejo glitzert in der Sonne. Kriminalkommissarin Helena

Gomes ist in düsterer Stimmung. Sie ermittelt im Fall eines Jungen, der an einem allergischen Schock gestorben ist. Auf den ersten Blick sieht alles nach einem Unfall aus – doch die Eltern des Jungen beschuldigen sich gegenseitig. Welches dunkle Geheimnis verbirgt die Familie? Gemeinsam mit ihrem Freund, dem detektivisch begabten Antiquar Henrik Falkner, begibt sich Helen auf die Suche nach Antworten.



Geschichte einer großen Liebe

Susanna Tamaro
Verlag: HarperCollins
Hamburg
288 Seiten

1978: Auf einer Überfahrt von Venedig nach Piräus begegnen sich Edith und Andrea; sie, die gerade Abitur gemacht

hat, er, Kapitän des Schiffes. Andrea ist von Ediths rebellischer Art fasziniert. Er löst seine Verlobung. Doch Edith gibt ihm keinerlei Sicherheit, und als Andrea ihr einen Heiratsantrag macht, weist sie ihn schroff zurück. Ihre Wege trennen sich. Doch das unsichtbare Band des Lebens führt sie wieder zusammen. Jahre später begegnen sie sich erneut, zunächst verbunden durch eine innige Freundschaft, die bald in eine tiefe Liebe mündet. Eine Liebe, die unerwartetes Glück schenkt und ebenso einen traumatischen Schicksalsschlag verkraften muss.

Die Familienfeier

Sophie Kinsella
Verlag: Goldmann
432 Seiten



Seit ihr Vater mit der unmöglichen Krista zusammen ist, spricht Effie kaum mehr ein Wort mit ihm. Als das Paar auch noch das Familienanwesen Greenoaks verkauft und zu diesem Anlass eine große

Abschiedsparty schmeißt, hat Effie endgültig genug. Sie beschließt, sich auf die Feier zu schleichen, um heimlich ein paar Erinnerungsstücke aus ihrer Kindheit zu retten. Prompt läuft sie in Greenoaks Joe in die Arme – ihre Jugendliebe und inzwischen umschwärmter Herzchirurg. Während Effie unbemerkt von den anderen Gästen durch Greenoaks schleicht, lernt sie nicht nur Joe, sondern auch ihre Familie von einer ganz neuen Seite kennen. Und sie muss sich fragen, ob nicht jeder eine zweite Chance verdient hat?



Due cuori in affitto

Felicia Kingsley
Verlag: King
352 Seiten

Summer ha ventisetate anni ed è californiana. Blake ne ha quasi trentatré ed è newyorkese fino al midollo. Lei aspira a diventare sceneggiatrice, ma per ora è

solo assistente del direttore di produzione di una serie tv. Lui è uno scrittore da svariati milioni di copie e i suoi bestseller sono sempre in classifica sul "New York Times". Summer è fidanzata con un uomo molto più grande di lei, mentre Blake è un consumato casanova e nel suo letto entrano ed escono pop-star, attrici e modelle.



Di morte non si muore

Daniela Muggia
Editore: Amrita
236 pagine

"Di Morte Non si Muore" è il nuovo libro della tanatologa Daniela Muggia. L'autrice ci condurrà in un'esplorazione affascinante con un

piede nella tradizione e uno nella scienza, secondo l'approccio di indagini tanatologica che la distingue.



Familie? Aber sicher. Famiglia? Certamente

DAS FAMILIEN-MOBIL-PAKET VON RAIFFEISEN LANA LÄSST EUCH NICHT NUR SORGLOS DIE WELT ERKUNDEN, SONDERN BIETET WEITERE KOSTBARE MEHRWERTE.

IL PACCHETTO FAMIGLIA – MOBILITÀ DI RAIFFEISEN LANA NON SOLO CONSENTE DI SCOPRIRE IL MONDO IN MODO SPENSIERATO, MA OFFRE ANCHE PREZIOSI VALORI AGGIUNTI.

- ✓ Familienfinanzen wollen gut geplant sein. Zum Glück gibt es bei Raiffeisen Lana Berater, die sich damit auskennen. Reden wir darüber.
- ✓ Le finanze familiari devono essere ben pianificate. Per fortuna, Raiffeisen Lana dispone di consulenti che vi aiutano a farlo. Parliamone.

mehrwert.raiffeisenlana.it/de/



**Raiffeisen
Lana**